

## Apéndice metodológico

PARA PODER realizar la presente investigación fue necesario llevar a cabo una serie de entrevistas a profundidad con jóvenes pertenecientes a las pandillas o maras centroamericanas del área de Pico Union en Los Ángeles, California, así como con jóvenes miembros de la organización Homies Unidos. También hubo un acercamiento a organizadores y miembros activos de la comunidad salvadoreña en Pico Union, específicamente a dirigentes de El Rescate y COMUNIDADES, ambas organizaciones de migrantes salvadoreños en el exterior. A continuación se presenta un listado y pequeña semblanza de cada uno de los entrevistados que aparecen a lo largo del texto:

1. *Immigrante anónimo*: la historia que inicia el texto es relatada por un inmigrante salvadoreño amigo del Ganso, esta entrevista fue realizada en Los Ángeles, California.

2. *Señora Mercedes*: esta entrevista fue realizada en dos sesiones en el interior de una pupusería del área de Pico Union, en Los Ángeles, en el mes de julio del 2004. Ella es madre de dos jóvenes miembros de la Mara Salvatrucha 13, quienes al momento de la investigación se encontraban viviendo en El Salvador debido a la deportación. La señora Mercedes indicó en la entrevista que ella efectivamente formaba parte del contingente de salvadoreños exiliados de la guerra civil salvadoreña en los años ochenta, y sus hijos el fruto de la guerra y la exclusión en los Estados Unidos.

3. *Jaime Peñate*: la entrevista formal se realizó en las oficinas de El Rescate en la calle Union, en Los Ángeles, durante el mes de agosto del 2004. Jaime, inmigrante salvadoreño que arribó a Pico Union en 1989, es uno de los miembros activos de la comunidad de salvadoreños en el exterior y lleva a cabo la función de organizador en su comunidad. A pesar de que la entrevista se realizó en una sesión, el acercamiento con él y con la organización fue constante.

4. *Patricia Villatoro*: durante el mes de agosto del 2004 realicé una entrevista a Patricia en las instalaciones de COMUNIDADES, una organización que significa Comunidades Unidas de El Salvador que trabaja de forma transnacional y comunitaria en el circuito Los Ángeles-El Salvador. Además de la entrevista formal hubo otras pláticas informales con ella, las cuales se extraen y presentan durante el texto.

5. *Alejandro*: en el transcurso de la investigación, y mientras más iba conociendo a la gente que forma la comunidad salvadoreña de Pico Union, conocí a Alejandro, un joven inmigrante quien estudia letras en la California State University. Con él fueron largas charlas y a partir de ahí algunas de sus palabras están impresas en este texto.

6. *Oil*: la entrevista con Oil, seudónimo con el cual se bautiza un joven miembro de la Mara Salvatrucha 13, fue a lo largo de una semana a partir del momento en que lo conocí. Durante el mes de agosto estuve conviviendo con él; a través de sus palabras y su amistad logré conocer a otros jóvenes pertenecientes a la Mara Salvatrucha 13, quienes al igual que él hablaron, pero manteniendo siempre una cierta distancia que denota desconfianza ante alguien que simplemente no es de su mismo barrio ni de su origen salvadoreño.

7. *Veterano de la 18th Street Gang*: en el mes de julio inicié la etapa de entrevistas en Los Ángeles. A pesar de que sabía que podía tener problemas para acercarme a la Mara Salvatrucha, al entrevistarme con un veterano de la 18, pandilla rival de la Salvatrucha, la reunión con éste me sirvió para conocer sobre los orígenes de la pandilla desde el punto de vista de un extraño.

8. *La Lola*: una de las *homegirls* de la Mara Salvatrucha accedió a hablar conmigo en el mes de julio mientras andaba caminando por el barrio mirando los murales. La Lola se acercó a mí para preguntarme de qué diario era y cuándo iban a salir publicadas las fotos de los murales, en ese momento empezamos a charlar y luego nos vimos para una entrevista.

9. *El Rata*: un joven salvadoreño que tiene relativamente poco tiempo en Los Ángeles, y quien a diferencia de sus *homeboys* accedió a una entrevista que realizamos por la tarde en el parque McArthur en el mes de agosto.

10. *El Happy*: es un joven marero que tiene en su cabeza el tema constante y recurrente de la muerte. La entrevista, una de las que se tornaron más frías, se realizó en un departamento de una de las calles de Pico Union.

11. *William*: la entrevista a Weaseal fue realizada en El Salvador por Joe Richman, y el material fue facilitado por Lust, amigo de Weaseal, quien permanece preso en la cárcel federal de San Diego.

12. *Negro*: la entrevista fue realizada en diciembre del año 2002 en una visita a El Salvador. El Negro había sido deportado de Los Ángeles y es miembro de la Mara Salvatrucha.

13. *Lust*: miembro de Homies Unidos, ayuda a jóvenes de la comunidad en crisis de abstinencia de drogas o en problemas de violencia. El diálogo con Lust fue un constante aprendizaje.

14. *El Diablo*: esta entrevista fue realizada por Juan José Dalton durante los primeros días de la imposición de la Ley Mano Dura en San Salvador.

15. *Alex Sánchez*: la entrevista al director de programas de Homies Unidos se realizó en sus oficinas de Los Ángeles durante el mes de agosto del 2004.

Además de los entrevistados que aparecen en el texto, se realizaron otras entrevistas a gente de Homies Unidos como Carlos, Rocío Santacruz, Silvia Beltrán, Luis y otros, así como a jóvenes y veteranos pertenecientes a la MS13 en Los Ángeles y en la ciudad de Tijuana.

Para llevar a cabo las entrevistas se elaboró una guía temática dejando en libertad de diálogo a los sujetos, siendo ellos mismos los creadores de su propio relato.

